



录音材料

Examen para intérpretes de nivel III

Aptitud de lengua española

Parte I

Escuche la audición y ponga “sí” o “no” entre paréntesis en la hoja de respuestas.

La conciliación de la vida personal, familiar y laboral ya hace casi veinte años que preocupa a la sociedad. Pero sin duda, si hay algo de nuevo en este tema, es la percepción de un malestar creciente que se va agravando y la urgencia con la que es necesario actuar. Este malestar genera fracaso escolar, estrés laboral, incremento de las enfermedades psíquicas, desigualdades en el acceso al mercado laboral, descenso de la fecundidad.

En estos años la Comisión Nacional de Horarios ha perseguido un gran objetivo: conciliar la vida personal, familiar y laboral. La racionalización de los horarios laborales mejorará la productividad, y la aspiración a mejorar la calidad de la vida cotidiana está estrechamente vinculada a una adecuada distribución de los tiempos, ya que la distribución es necesaria para conseguir la conciliación de la vida personal y familiar con la vida laboral. Esta conciliación es una urgente e ineludible necesidad para todos los ciudadanos, y de manera especial para la mujer, porque a su trabajo fuera del hogar hay que añadir sus importantes responsabilidades en el seno de la familia.

Aunque un 64 por ciento de los españoles preferiría contar con jornadas continuas de mañana, la realidad laboral del país está lejos de este ideal. De hecho, sólo uno de cada tres españoles cuenta con este horario, mientras un 47,9 por ciento tiene jornada partida. Aún peor, casi la mitad de la población española trabaja entre 40 y 49 horas semanales. La jornada laboral de un tercio de los ciudadanos ocupa más de nueve horas extras, y la mitad de ellos sin ningún tipo de compensación a cambio. Esta realidad es ajena a Europa. La flexibilización de horarios, preconizada por los expertos para mejorar la conciliación de la vida familiar y laboral, no es una medida frecuente en España, sólo uno de cada tres trabajadores puede decidir en diferente grado su hora de llegada y de salida.



Parte II

Escuche la audición y marque con un sí la opción adecuada en función del contexto.

El Ministerio del Interior de España comenzará a aplicar a partir del próximo año un plan diseñado específicamente para eliminar la delincuencia en el entorno escolar. Combatir la violencia, el robo y el tráfico de drogas en estos lugares será el principal objetivo, después de que numerosas asociaciones de padres de alumnos y sindicatos de la enseñanza hayan lanzado la voz de alarma ante los numerosos casos detectados en los últimos años.

Todos los afectados alertan que la situación actual escapa al control de los centros escolares. Muchos profesores aseguran que no pueden soportar tal presión y reconocen que el problema escapa totalmente de sus manos.

La medida del Gobierno español pretende luchar contra los fenómenos preocupantes: la creciente influencia que están teniendo el narcotráfico y las actuaciones delictivas de las bandas organizadas.

La policía española será la que se encargue de vigilar los centros escolares en las zonas urbanas y la Guardia Civil hará lo propio en los centros educativos rurales. El ministro del Interior asegura que, pese a que es en las grandes ciudades donde más se constata este fenómeno de violencia y tráfico de drogas en los colegios, también se está comprobando un aumento notable en los municipios más pequeños.

El plan pretende que los agentes no tengan que realizar su labor en el interior de los centros de enseñanza, aunque sí se da por seguro que mantendrán un estrecho contacto con sus responsables y también con las asociaciones de padres de alumnos para mantener unas vías de comunicación siempre activas.

Parte III

Escuche la audición y marque con un sí la opción adecuada en función del contexto.

La noticia de la muerte violenta de María del Rosario, quemada viva en el



interior de la sucursal de un banco en Barcelona, ha hecho que la sociedad, que daba espalda a los sin hogar, abra los ojos ante esa realidad y se pregunte: ¿Quiénes son? ¿Cómo han llegado a este miserable estado? ¿Cómo sobreviven?

Según una entrevista, los sin techo en España que pasaron alguna que otra noche en albergues son más de 22.000. A esta cifra hay que sumar todas las personas que viven diariamente en la calle. La edad media de tales personas es 38 años y poco más de la mitad son extranjeros, mientras más del 80 por ciento son hombres. Lo que ha cambiado un poco es el “perfil” de la persona sin techo, normalmente era un hombre mayor y con poca formación. En la actualidad el sin hogar es más joven por los inmigrantes, que no están mucho tiempo en la calle porque encuentran trabajo rápido, y eso les permite alquilar una habitación o una cama. Aún así, tres de cada 100 personas sin hogar son mayores de 64 años.

¿Cómo han llegado a esta situación? Las causas pueden ser tan distintas como el ser humano, aunque se trata de sucesos traumáticos en muy poco espacio de tiempo y una falta de apoyo por parte de la sociedad. Entre las causas se considera frecuente la separación de la pareja. La mujer se queda con la casa y él tiene que pasarle una pensión a ella, pero el sueldo no le llega para pagar el alojamiento. Ésta es la situación de dos de cada diez sin techo. Pero hay otros casos como el paro prolongado en el tiempo. Así se quedaron sin casa tres de cada diez encuestados. El despido por impago de la vivienda fue la causa de que uno de cada diez de ellos se quedara sin techo. También hay casos como el problema de drogas en el que la familia se harta y echa a la persona a la calle, o una enfermedad mental cuando los padres del enfermo han muerto.

Parte IV

Escuche dos veces la audición, puede tomar notas, y tiene 25 minutos para escribir un resumen en chino a base del texto con no menos de 300 caracteres.

下面您将听到一段关于转基因作物的录音

Los cultivos transgénicos en el mundo crecen un 11% y ocupan 90 millones de hectáreas.

Durante diez años los cultivos de plantas transgénicas han alcanzado los 90 millones de hectáreas. En total, 21 países permitieron en 2005 su siembra, cuatro



más que en 2004. Entre los nuevos figuran tres de la Unión Europea: Francia, Portugal y la República Checa. El cuarto es Irán. Los Estados Unidos, con más de la mitad de la superficie del mundo dedicada a estas plantas, es el país donde los transgénicos se enfrentan con menores obstáculos. España ocupa el puesto 14 de la lista, con 100.000 hectáreas de maíz.

Las sospechas y las críticas no frenan el avance de los cultivos de plantas modificadas genéticamente. El 60% de la superficie dedicada a estas plantas lo ocupa la soja, seguido del maíz y el algodón, según el estudio que se realiza cada año. Las plantas transgénicas son variedades a las que se introducen genes que las hacen más resistentes a los herbicidas, a las plagas o a ambos a la vez.

Esta modificación es criticada por los grupos ecologistas, que temen que estos factores se propaguen en la naturaleza, alterando el medio ambiente. El proceso tendría dos líneas: al hacer selectivamente que unas plantas sean más resistentes a los herbicidas, los agricultores pueden usar cada vez productos químicos más potentes, lo que eliminaría las plantas de alrededor de los cultivos. Por otro lado, la lucha contra las plagas puede alterar la existencia de insectos que son base de la cadena alimentaria.

答题纸

Examen para intérpretes de nivel III

Aptitud de lengua española

Hoja de respuestas

题号	Parte I	Parte II	Parte III	Parte IV	总分	计分人	核分人
得分							

得分	评分人

Parte I

Ponga “sí” o “no” entre paréntesis al final de cada oración. (15 puntos)



1. La conciliación de la vida personal, familiar y laboral ya hace casi veinte años que preocupa a la sociedad. ()
2. Pero si hay algo nuevo en este tema, es la percepción de un malestar creciente que se va agravando y la urgencia con la que es necesario actuar. ()
3. Conciliar la vida personal, familiar y laboral no es el objetivo que ha perseguido la Comisión Nacional de Horarios. ()
4. La racionalización de los horarios laborales mejorará la productividad. ()
5. La aspiración a mejorar la calidad de la vida cotidiana no está estrechamente vinculada a una adecuada distribución de los tiempos. ()

得分	评分人

Parte II

Marque con un sí la opción adecuada en función del contexto. (15 puntos)

16. El Ministerio del Interior de España comenzará a aplicar a partir del próximo año un plan diseñado específicamente para eliminar la delincuencia en el entorno escolar.
()A. evitar robos en las escuelas
()B. hacer disminuir los crímenes en las escuelas
()C. acabar con los delitos en el ambiente educativo
17. Combatir la violencia y el tráfico de drogas en estos lugares será el principal objetivo.
()A. el comercio ilegal de drogas
()B. el transporte de bebidas alcohólicas
()C. el desplazamiento de sustancias dañinas
18. Combatir la violencia y el tráfico de drogas en estos lugares será el principal objetivo.
()A. el punto de partida
()B. el motivo final



()C. la meta fundamental

19. Todos los afectados alertan de que la situación actual escapa al control de los centros escolares.

()A. se encuentra fuera de control

()B. corre al control

()C. se sacude del control

20. Muchos profesores aseguran que no pueden soportar tal presión y reconocen que el problema escapa totalmente de sus manos.

()A. seguir sufriendo tal tensión

()B. sostener tal estrés

()C. aguantar tal presión

得 分	评分人

Parte III

Marque con un sí la opción adecuada en función del contexto. (30 puntos)

31. La muerte de María del Rosario, quemada viva, ha hecho que la sociedad, que daba espaldas a los sin hogar,

()A. abra los ojos ante esa realidad.

()B. cierre los ojos ante esa realidad.

()C. quede atónita ante esa realidad.

32. A la cifra de personas que pasaron alguna que otra noche en albergues hay que sumar todas las que

()A. pasan allí más de una noche.

()B. pasan la noche diariamente en la calle.

()C. alguna vez pasan la noche fuera de casa.

33. Más de la mitad de tales personas son

()A. desempleados.

()B. mendigos.

()C. extranjeros.



34. Mientras tanto, más del 80 por ciento son

- ()A. mujeres.
- ()B. hombres.
- ()C. niños.

35. En la actualidad el sin hogar es más joven que antes

- ()A. porque las mujeres odian la calle.
- ()B. porque los asilos aceptan a los desamparados.
- ()C. por los inmigrantes.

得 分	评分人

Parte IV

Tiene 25 minutos para escribir un resumen en chino a base del texto escuchado con no menos de 300 caracteres. (40 puntos)

答案

Parte I (每小题 1 分, 共 15 分)

- 1. sí
- 2. sí
- 3.no
- 4. sí
- 5. no
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.
- 14.
- 15.

Parte II (每小题 1 分, 共 15 分)

- 16.C
- 17.A
- 18.C
- 19.A
- 20.C



21. 22. 23. 24. 25.
26. 27. 28. 29. 30.

Parte III (每小题 2 分, 共 30 分)

31. A 32. B 33. C 34. B 35. C
36. 37. 38. 39. 40.
41. 42. 43. 44. 45.

Parte IV (共 40 分)

全球转基因作物增长了 11%，达九千万公顷

十年里转基因作物的面积已达九千万公顷。2005 年，共有 21 个国家种植，比 2004 年增加了 4 个国家：它们是欧盟的法国、葡萄牙和捷克三国，第四个是伊朗。

美国转基因作物的种植面积占世界的一半以上。在美国种植此类作物的阻力最小。西班牙排在第 14 位。种植转基因玉米 10 万公顷。

对转基因作物的质疑和批评并不能阻止它的发展。根据每年的统计，其中大豆占 60%，其次是玉米和棉花。转基因作物具有更强的抗除草剂和抗病虫害的能力。

生态团体批评转基因的做法。他们担心这些基因在自然界的扩散影响环境。影响包括两个方面：种植者在选择抗除草剂能力强的作物时，会使作用更强的化学制品影响甚至毁掉作物周围的植物；另一方面，抗病虫害会影响食物链基础——昆虫的生存。